

Marcel Proust

En busca del tiempo perdido

A la sombra de las muchachas en flor (Volumen II)

Adaptación de **Stanislas Brézet** y **Stéphane Heuet**

Ilustraciones y color de **Stéphane Heuet**



sextopiso

Marcel Proust

En busca del tiempo perdido

A la sombra de las muchachas en flor

Segunda parte



Adaptación

Stanislas **Brézet** y Stéphane **Heuet**

Ilustraciones y Color

Stéphane **Heuet**



Agradecimientos

A la señora Nicole Dauxin,

al Cercle Littéraire Proustien de Cabourg-Balbec,
a su presidente, el doctor Jean-Paul Henriet
y a los miembros del jurado 2001,
los señores Ghislain de Diesbach, Jérôme Clément,
Gonzague Saint Bris y el profesor Édouard Zarifian,

al señor Henry Loyrette, conservador general y director del Museo de Orsay,
y a la señora Isabelle Cahn, documentalista del Museo de Orsay,

al señor Diagna N'Daye,

al señor Jan, responsable del Archivo Municipal de Honfleur (Calvados),
y al señor Didier Finkel, de Le Home (Calvados),

al señor Jacques Porcq, alcalde de Cabourg (Calvados),
a la señora Catherine Sicard-Martin,
a los señores Philippe Drevin, Patrice Boulais, Blénet
y el personal del Grand-Hôtel de Cabourg,

a las señoritas Sandrine Bosman y Marielle Pietri,
a Florentine
y a los señores Gérard Prosper y Anthony Folliau.

Título de la versión original:

À l'ombre des jeunes filles en fleurs –volume 2

Copyright © Guy Delcourt Productions, 2000

Concepción gráfica: Trait por Trait

Formación: Quinta del Agua Ediciones

Traducción: Elena Martínez

Ilustración de portada: Stéphane Heuet

Copyright © Editorial Sexto Piso S.A. de C.V., 2012

París 35-A, col. del Carmen, Coyoacán

C.P. 04100, México, D.F.

Sexto Piso España S.L.

Camp d'en Vidal 16, local izda.

08021, Barcelona

España

www.sextopiso.com

ISBN: 978-84-945204-7-2 De la obra completa

ISBN: 978-84-96867-86-4 De este volumen

Todos los derechos reservados.

Ninguna parte de esta obra puede ser reproducida o transmitida de manera alguna
sin previo permiso del editor.

Impreso en España

Esta obra se benefició del P.A.P. GARCIA LORCA Programa de Publicación
del Servicio Cultural de la Embajada de Francia en España y de CULTURESFRANCE.

A la sombra de las muchachas en flor

(CONTINUACIÓN)



Volví al hotel porque debía ir a cenar a Rivebelle con Robert, y en aquellas ocasiones mi abuela me exigía que me tumbara una hora en la cama antes de salir.



Ya sin la timidez ni la tristeza de la tarde de mi llegada...

...llamé al ascensorista, quien ya no permanecía en silencio mientras me elevaba junto a él en el ascensor como en una caja torácica que se desplazara hacia arriba a lo largo de la columna.



Y en cada piso un resplandor dorado en la alfombra anunciaba la puesta de sol y la ventana de las habitaciones.



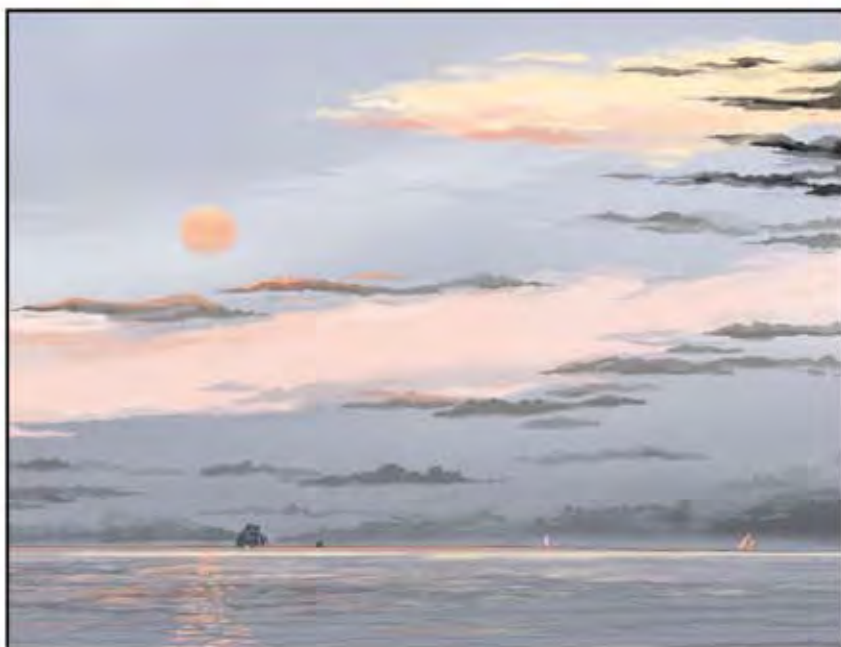
Después de aquello, a menudo traté de recordar cómo resonó en mí, en la playa, el apellido Simonet. No sé por qué desde el primer día supuse que el apellido Simonet sería el de alguna de esas jóvenes.

Entré en mi habitación.

A medida
que la estación
avanza,
cambia la vista
que ofrece
mi ventana.



Como si estuviera en la litera de uno de los barcos que veía no muy lejos de mí, me rodeaban por completo imágenes del mar.





Sin tristeza ni lamento, dejaba así perecer en lo alto de las cortinas la hora en que de costumbre cenaba, pues sabía que ese día era distinto de los demás.

Sabía que de la crisálida de aquel crepúsculo se disponía a salir, mediante una radiante metamorfosis, el estallido de luz del restaurante de Rivebelle.



Aimé, antes de retirarse, aseguró que Dreyfus era claramente culpable.

Todo saldrá a la luz, pero no este año, sino el próximo: me lo ha contado un señor muy vinculado al Estado Mayor.



No sin un ligero vuelco del corazón, distinguí, en la primera página de la lista, las palabras «Simonet y familia».



Nos fuimos a cenar a Rivebelle.



¿No tendrá frío? Tal vez haría usted bien en quedársela, no hace demasiado calor.

No, no.





sextopiso ilustrado

«Ignoraba si acaso se marcharían a América o regresarían a París. Eso bastaba para hacerme empezar a amarlas. Puede gustarnos una persona; pero para que se desencadene esa tristeza, ese sentido de lo irreparable, esas angustias que preparan el amor, es necesario el riesgo de una imposibilidad.»

En esta nueva entrega de la adaptación gráfica de la obra de Proust, *A la sombra de las muchachas en flor, segunda parte*, encontramos a un joven Marcel descubriendo las delicias de las jóvenes que lo cautivan con su simple presencia. Los dibujos de Stéphane Heuet acompañan las ricas descripciones proustianas donde una sonrisa o un roce de mano son suficientes para abrir todo un mundo de sensaciones, percepciones y emociones profundas. Vacacionando en la playa de Balbec, Marcel acompaña a su abuela al tiempo que conoce al pintor Elstir — quien le descubre también el mundo del estremecimiento artístico —, así como a otros miembros del mundo de despreocupación aristocrática que Proust retrató para la posteridad en ese monumento atemporal que es *En busca del tiempo perdido*.



sextopiso ilustrado

